

کالای با گیاهان صحبت می کند

## Khalai talks to plants

- ✍ Ursula Nafula
- 👤 Jesse Pietersen
- 💬 Marzieh Mohammadian Haghighi
- 🗨 Persian / English
- 📊 Level 2

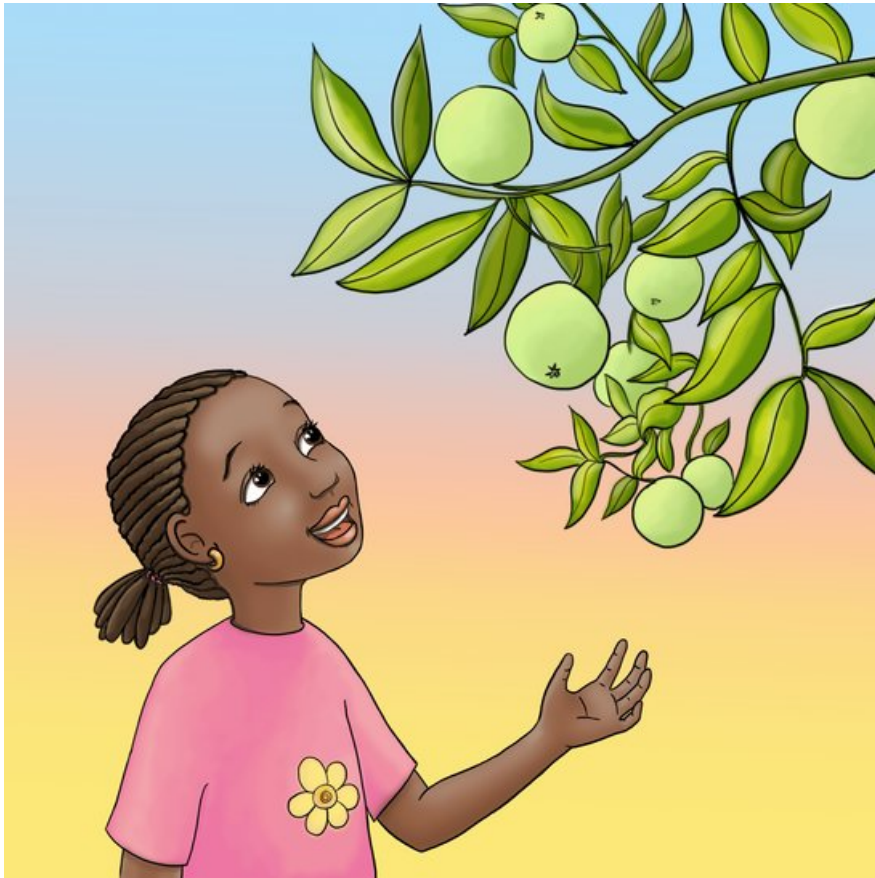




این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان  
لوباکوسو که زبان او می باشد معنای اسمش -  
دختر خوب - است.

...

This is Khalai. She is seven years  
old. Her name means 'the good  
one' in her language, Lubukusu.



کالای هر روز صبح که بیدار می شود با درخت  
پرتقال صحبت می کند. درخت پرتقال لطفاً،  
حسابی رشد کن و به ما پرتقال های رسیده ی  
خوب بده.

...

Khalai wakes up and talks to the  
orange tree. "Please orange tree,  
grow big and give us lots of ripe  
oranges."



کالای تا مدرسه راه می رُود. در راه با عَلف ها  
صُحبت می کند. عَلف ها، لُطفأً بیشتر رُشد کُنید و  
سَبز شَوید و خُشک نَشَوید.

...

Khalai walks to school. On the way  
she talks to the grass. "Please  
grass, grow greener and don't dry  
up."



کالای از کنار گل های وحشی رد می شود. گل های  
وحشی لطفاً، مرتب شکوفه بزنید که من بتوانم  
شما را در موهایم قرار دهم.

...

Khalai passes wild flowers. "Please  
flowers, keep blooming so I can  
put you in my hair."



دَر مَدْرِيسِه، كَالَاي بَا دِرْخْتِي كِه دَر وَسَطِ حَيَاط  
بُود صُحْبَت كَرْد. ” دِرْخْت لُطْفَا، شَاخِه هَاي بُزُرْگ  
بِرُويَان تَا مَا بَتَوَانِيم زِير سَايِه ي تُو دَرَس  
بِخَوَانِيم.”

...

At school, Khalai talks to the tree in  
the middle of the compound.  
“Please tree, put out big branches  
so we can read under your shade.”



کالای با حصارِ اطرافِ مدرسه صحبت می‌کند.  
“لُطفاً مُحکم و قوی رُشد کُن و چلوی وارد شُدنِ  
اَفرادِ بَد را بَگیر.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”



وَقْتِي كَالِي أَز مَدْرِسِه بِه خَانِه بَرگَشْت، دِرْخْتِ  
پُرْتِقَالَ رَا دِيد. كَالِي پُرْسِيد، "أَيَا پُرْتِقَالَ هَايْتِ  
هَنُوز نَرْسِيدِه؟"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



کالای آهی کشید وگفت، "پُرْتَقَالَ هَا هَنُوز سَبْز  
هَسْتَنْد." کالای گفت، "فَرْدَا تُو رَا خَوَاهَم دِید  
دِرْخَتِ پُرْتَقَالَ." "شاید بَعْد تَوِیکِ پُرْتَقَالَ رَسِیدَه  
بَرَايِ مَن دَاشْتِه باشی!"

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

كالای با گیاهان صحبت می‌کند

## Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).